SONY 2-348-426-**32**(1)

http://www.sony.net/

Radio Cassette-Player

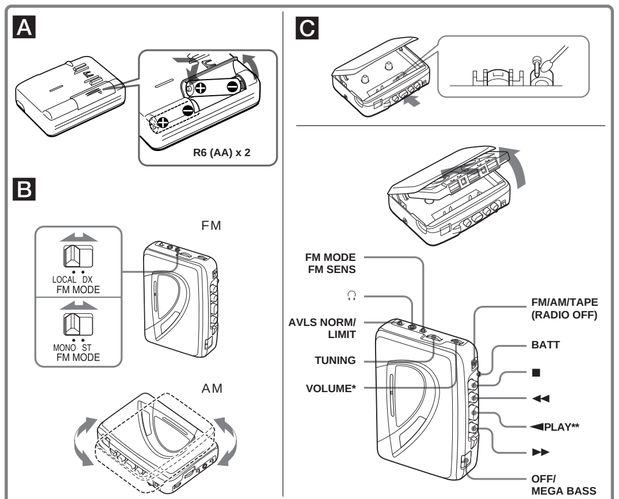
Käyttöohjeet
Használati útmutató
Návod k obsluze
Instrukcja obsługi
Οδηγίες χρήσης (πίσω πλευρά)
Kullanım bilgileri (arkadan görünüm)
Návod na obsluhu (druhá strana)
Инструкция ио эксплуатации (обратная сторона)

WM-FX197

"WALKMAN" is a registered trademark of Sony Corporation to represent Headphone Stereo products.

WALKMAN is a trademark of Sony Corporation.

©2004 Sony Corporation Printed in China



* **Päälaitteen VOLUME-säätimen vieressä on kohopiste, joka ilmaisee äänenvoimakkuuden lisäyssuunnan.**
** **Painikkeessa on kohopiste.**

* **A készüléken a VOLUME gomb mellett kitapintható egy pont, amely azt mutatja, melyik irányban emelkedik a hangerő.**
** **A gombon kitapintható egy pont.**

* **Vedle ovladače VOLUME na přístroji je umístěn vystouplý bod, který znázorňuje směr zvyšování hlasitosti.**
** **Na tlačítku je vystouplý bod.**

* **Obok pokrętła VOLUME umieszczonego na urządzeniu znajduje się wypukłość ułatwiająca określenie kierunku zmiany głośności.**
** **Na przycisku znajduje się wypukły punkt.**

Specifications

Frequency range
FM: 87.5 - 108 MHz
AM: 526.5 - 1 606.5 kHz (Italy and Saudi Arabia)
530 - 1 710 kHz (North, Central and South America)
530 - 1 605 kHz (Other countries/regions)

Power requirement
Two R6 (size AA) batteries: 1.5 V DC × 2

Dimensions
86.1 × 117.7 × 32.1 mm (w/h/d) excl. projecting parts and controls

Mass
Approx. 140 g (main unit only)

Supplied accessories
Stereo headphones or Stereo earphones (1)/Belt clip (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Battery life* (approximate hours)

	Sony alkaline LR6 (SG)**	Sony R6P (SR)
playback	25	7.5
radio	18	

* Measured value by the standard of JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (Using a Sony HF series cassette tape)
** When using Sony LR6(SG) alkaline dry batteries (produced in Japan)

Note
The battery life may be shorter depending on the operating condition, the surrounding temperature and battery type.

Технические характеристики

Диапазон частот
ЧМ: 87,5 - 108 МГц
АМ: 526,5 - 1 606,5 кГц (Италия и Саудовская Аравия)
530 - 1 710 кГц (Северная, Центральная и Южная Америка)
530 - 1 605 кГц (Другие страны/регионы)

Потребляемая мощность
Две батарейки R6 (размера AA): 1,5 В постоянного тока × 2

Размеры
86,1 × 117,7 × 32,1 мм (ш/в/г), исключая выступающие детали и органы управления

Масса
Прибл. 140 г (только основное устройство)

Прилагаемые принадлежности
Стереофонические головные телефоны или стереофонические наушники (1)/Зажим для крепления к поясу (1)

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Срок службы батареек* (приблизительно в часах)

	Щелочные батарейки Sony LR6 (SG)**	Батарейки Sony R6P (SR)
Воспроизведение ленты	25	7,5
Радиоприем	55	18

* Значение измерено по стандарту JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (с использованием кассеты Sony серии HF)
** При использовании сухих щелочных батареек Sony LR6(SG) (сделанных в Японии)

Примечание
Продолжительность работы батареек может быть меньше в зависимости от условий работы, окружающей температуры и типа батареек.

Кассетный плеер с радиоприемником
Сделано в Китае

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку,
Токио 108-0075, Япония

Suomi

Valmistelut

Paristojen asettaminen A

HUOM!
• BATT-merkkivalo himmenee, kun paristot heikkenevät tai kuluvat loppuun. Vaihda ne uusiin.

Nauhan toisto

1 Säädä FM/AM/TAPE (RADIO OFF) asentoon TAPE (RADIO OFF).
2 Paina painiketta ◄PLAY.

Toiminto	Paina
Toiston pysäyttäminen	■ (stop)
Pikakelaus*	►► tai ◄◄

* Muista painaa painiketta ■ (stop), kun nauha on kelautunut kokonaan eteen tai taakse.

Suurimman mahdollisen äänenvoimakkuuden rajoittaminen automaattisesti

Säädä AVLS (Automatic Volume Limiter System) asentoon LIMIT. Suurin mahdollinen äänenvoimakkuus pysyy pienenä, jotta voit suojata kuuloasi. Äänenlaatu ei heikkene eikä äänenvoimakkuutta voi suurentaa enempää.

Äänen korostus

Aseta OFF/MEGA BASS -kytkin asentoon MEGA BASS, jotta saat syvän ja täyteläisen äänen.

HUOM!
• Älä avaa kasetinpidintä kasetin pyöriessä.

Radion kuunteleminen

1 Säädä FM/AM/TAPE (RADIO OFF) asentoon AM tai FM (ULA).
2 Viritä haluamasi asema kääntämällä TUNING-säädintä.

Radion sammuttaminen

Säädä FM/AM/TAPE (RADIO OFF) asentoon TAPE (RADIO OFF).

Lähetyksen vastaanoton parantaminen B

Jos kuuntelet ULA-asemaa, vedä kuulokkeiden johto (antenni) suoraksi tai muuta FM MODE -kytkimen asentoa.
Jos kuuntelet AM-asemaa, muuta laitteen asentoa.

Vianetsintä

Äänenvoimakkuus ei suurene.
• AVLS on asetettu asentoon LIMIT.

Huono toistolaatu.
• Puhdista kuulokkeiden/korvakuulokkeiden pistoke.
• Puhdista 10 käyttötunnin välein äänipää ja nauharata pumpulipuikolla, joka on kostutettu alan liikkeissä myytävään puhdistusaineeseen. C

Huomautuksia

Paristoista
• Älä kanna paristoja sellaisessa paikassa, jossa on kolikoita tai muita metalliesineitä. Jos pariston positiivinen ja negatiivinen liitin koskettavat vahingossa metalliesinettä, saattaa syntyä kuumuutta.
• Kun Walkman-laitetta ei aiota käyttää pitkään aikaan, ota paristot pois, jotta saadaan vältettyä paristovuodon ja syöpymisen aiheuttamat vauriot.

Käsittelystä
• Älä jätä laitetta lämmönlähteiden lähelle tai paikkaan, johon aurinko paistaa suoraan, jossa on paljon pölyä tai hiekkaa, kosteutta, johon sataa, johon välittyy mekaanista värinää tai autoon, jonka ikkunat on suljettu.
• Yli 90 minuutin pituisten kasettien käyttäminen ei ole suositeltavaa. Niiden nauha on hyvin ohutta ja venyy helposti. Se voi vioittaa laitetta tai huonontaa ääntä.
• Jos laitetta ei ole käytetty pitkään aikaan, kytke se toistolle muutamaksi minuutiksi, jotta se lämpiää, ennen kuin asetat kasetin paikalleen.
• Puhdista pinnat pehmeällä, hiukan mietoon pesuaineeseen kostutetulla kankaalla. Älä käytä alkoholia, bensiiniä tai tinneriä.

Kuulokkeista

Ajoturvallisuus
Älä käytä kuulokkeita ajaessasi, pyöräillessäsi tai käyttäessäsi muuta moottoriajoneuvoa. Kuulokkeiden käyttö vaarantaa liikenteen ja on paikoin kiellettyä. Ön myös vaarallista kuunnella kuulokkeilla kovalla äänenvoimakkuudella kävellessä, erityisesti risteyksissä. Ole erittäin varovainen tai lopeta kuulokkeiden käyttö mahdollisesti vaaralisissa tilanteissa.

Kuulovaurioiden estäminen
Älä käytä kuulokkeita kovalla äänenvoimakkuudella. Asiantuntijat neuvovat välttämään pitkäaikaista kovalla äänenvoimakkuudella tapahtuvaa kuuntelua. Jos tunnet korviesi soivan, pienennä äänenvoimakkuutta tai lopeta kuulokkeiden käyttö.

Muiden ottaminen huomioon
Pidä äänenvoimakkuus sopivan pienenä. Kuulet tällöin ympäristön äänet ja olet samalla huomaavainen ympärilläsi olevia kohtaan.

Magyar

Előkészületek

Az elemek behelyezése A
Megjegyzés
• A BATT kijelző elhalványul, amikor legyengülnek vagy kimerülnek az elemek. Cserélje őket újakra.

Kazetta lejátszása

1 Állítsa az FM/AM/TAPE (RADIO OFF) kapcsolót TAPE (RADIO OFF) állásba.
2 Helyezzen be egy kazettát és nyomja meg a ◄PLAY gombot.

Funkció	Gomb
Lejátszás megállítása	■ (leállítás)
Gyorscsévélés*	►► vagy ◄◄

* A szalag előre- vagy visszacsévélése után ne felejtse el megnyomni a ■ (leállítás) gombot.

A maximális hangerő automatikus korlátozása
Állítsa az AVLS (automatikus hangerő-korlátozó rendszer) kapcsolót LIMIT állásba. A beállított maximális értéknél nem lesz magasabb a hangerő, még akkor sem, ha felhangosítja a készüléket.

Mélyhang-kiemelés
Mély és erőteljes hangzás elérése érdekében állítsa a OFF/MEGA BASS kapcsolót MEGA BASS állásba.

Megjegyzés
• Lejátszás közben ne nyissa ki a kazettatartót.

Rádióhallgatás

1 Állítsa az FM/AM/TAPE (RADIO OFF) kapcsolót AM vagy FM (URH) állásba.
2 A kívánt állomást a TUNING gomb tekerésével hangolhatja be.

A rádió kikapcsolása
Állítsa az FM/AM/TAPE (RADIO OFF) kapcsolót TAPE (RADIO OFF) állásba.

A vételi minőség javítása B
URH vételi sávnál nyújtsa ki a fejhallgató/fülhallgató zsinórját, vagy állítsa be az FM MODE funkciót. AM vételi sávnál mozdítsa el a készüléket.

Hibaelhárítás

A hangerő nem növelhető.
• Az AVLS kapcsoló LIMIT állásban van.

Rossz hangminőség kazetta lejátszása közben.
• Tisztítsa meg a fejhallgató/fülhallgató csatlakozóját.
• A lejátszófejet és a szalag útvonalát minden 10 óránayi használat után tisztítsa meg kereskedelmi forgalomban kapható tisztítófolyadékba mártott vattapálcikával. C

Óvintézkedések

Elemek
• A szárazelemeket ne tárolja aprópénzzel vagy más fémtárgyakkal együtt. Ha az elem pozitív és negatív pólusa egy fémtárgy miatt véletlenül összeér, akkor hőt termel és csökken az elem élettartama.
• Amikor hosszú ideig nem használja a Walkmant, akkor az elemek folyásának és a készülék korróziójának elkerülése érdekében távolítsa el az elemeket.

Használat
• Ne helyezze a készüléket hőforrás közelébe vagy olyan helyre, ahol azt közvetlen napfény, túlzott mennyiségű por vagy homok, eső, mechanikai hatás érheti, továbbá ne helyezze olyan autóba, amelynek ablakai be vannak zárva.
• 90 percesnél hosszabb játékidejű kazetta használata nem ajánlott. Az ilyen kazettákban a szalag igen vékony, és könnyen megnyúlik. Ennek eredményeképp pedig előfordulhat, hogy a készülék hibásan működik, illetve romlik a hangminőség.
• Ha a készüléket hosszabb ideig nem használta, állítsa azt lejátszásra és a kazetta behelyezése előtt hagyja a készüléket bemelegedni.
• A készülék házának tisztításához használjon tisztítószerrel enyhén benedvesített puha ruhadarabot. Ne használjon alkoholt, benzint, higítót.

Fejhallgató/fülhallgató

Biztonság utazás közben
Ne használja a fejhallgatót/fülhallgatót vezetés, kerékpározás vagy más motoros jármű üzemeltetése közben. Ezzel közlekedési veszélyhelyzetet teremthet, és vannak helyek, ahol vezetés közbeni használata nem is engedélyezett. Veszélyes lehet az is, ha séta közben magas hangerővel használja a fejhallgatót/fülhallgatót, főleg például gyalogátkelőhelyeknél. Veszélyes helyzetekben legyen nagyon körültekintő, vagy ne használja a készüléket.

A halláskárosodás megelőzése
Ne használja a fejhallgatót/fülhallgatót magas hangerővel. A hallásszakértők nem ajánlják a hosszú ideig tartó, hangos és folyamatos zenehallgatást. Ha a fülében kellemetlen, csengő érzést tapasztal, akkor csökkentse a hangerőt, vagy függessze fel a zenehallgatást.

Tekintettel másokra
Használja a készüléket mérsékelt hangerővel. Ez lehetővé teszi, hogy hallja a külső hangokat, és figyelmes legyen az Önt körülvevő emberekkel szemben.

Česky

Příprava

Vložení baterií A
Poznámka
• Indikátor BATT ztmavne, když jsou baterie slabé nebo vybité. Nahraďte je za nové.

Přehrávání kazety

1 Nastavte přepínač FM/AM/TAPE (RADIO OFF) na hodnotu TAPE (RADIO OFF).
2 Vložte kazetu a stiskněte tlačítko ◄PLAY.

Funkce	Tlačítko
Zastavení přehrávání	■ (stop)
Rychlé převíjení*	►► nebo ◄◄

* Po převinutí nebo zpětném převinutí kazety nezapomeňte stisknout tlačítko ■ (stop).

Automatické omezení maximální hlasitosti
Nastavte přepínač AVLS (Automatic Volume Limiter System) na hodnotu LIMIT. Maximální hlasitost je snížena s ohledem na váš sluch, a to i když ji zvýšíte.

Zvýraznění zvuku
Nastavte přepínač OFF/MEGA BASS na hodnotu MEGA BASS, čímž bude zvuk hlubší a výraznější.

Poznámka
• Neotevírejte přihrádku na kazety, pokud se páska pohybuje.

Poslech rozhlasu

1 Nastavte přepínač FM/AM/TAPE (RADIO OFF) na hodnotu AM nebo FM (VKV).
2 Otočením voliče TUNING nalaďte požadovanou stanici.

Vypnutí rádia
Nastavte přepínač FM/AM/TAPE (RADIO OFF) na hodnotu TAPE (RADIO OFF).

Zlepšení příjmu vysílání B
Posloucháte-li stanice v pásmu VKV, roztáhněte kabel ke sluchátkům (anténu) nebo upravte režim FM MODE.
Posloucháte-li stanice v pásmu AM, natočte přístroj jinak.

Odstraňování problémů

Hlasitost nelze zvýšit.
• Přepínač AVLS je nastaven na hodnotu LIMIT.

Špatná kvalita přehrávání kazety.
• Očistěte konektory sluchátek.
• Očistěte hlavu a dráhu pásky smotkem vaty navlhčeným v čisticím roztoku po každých 10 hodinách použití. C

Bezpečnostní opatření

Baterie
• Nenoste baterie spolu s mincemi a jinými kovovými předměty. Při náhodném spojení kladného a záporného pólu baterie kovovým předmětem by mohlo dojít ke zkratu.
• Pokud přehrávač Walkman delší dobu nepoužíváte, vyjměte baterie. Zabráníte tak případnému poškození přístroje způsobenému vytečením elektrolytu nebo korozí.

Používání
• Nenechávejte přístroj v blízkosti tepelných zdrojů nebo na místech vystavených přímému slunečnímu záření, prachu či písku, vlhkosti, dešti, mechanickým otřesům nebo v autě se zavřenými okny.
• Nedoporučuje se používat kazety delší než 90 minut. Páska v těchto kazetách je velmi tenká a snadno se natáhne či poškodí. Tím by mohlo dojít k poškození přístroje nebo ke zkreslení zvuku.
• Pokud jste přístroj delší dobu nepoužívali, zapněte ho před vložením kazety na několik minut v režimu přehrávání, aby se zahřál.
• Kryt přístroje otírejte měkkým hadříkem mírně navlhčeným ve slabém roztoku čisticího prostředku. Nepoužívejte alkohol, benzín ani ředidla.

Sluchátka

Bezpečnost silničního provozu
Nepoužívejte sluchátka při řízení auta, jízdě na kole nebo při obsluze motorových vozidel. Mohlo by to vést k dopravní nehodě a v některých zemích je to dokonce v rozporu s předpisy. Nebezpečné je rovněž používání sluchátek s nastavenou vysokou hlasitostí při chůzi, obzvláště na křižovatkách.
V nebezpečných situacích byste měli být mimořádně pozorní nebo byste měli poslech přerušit.

Ochrana před poškozením sluchu
Při poslechu přes sluchátka nenastavujte příliš vysokou hlasitost. Odborníci varují před opakovaným a dlouhotrvajícím hlasitým poslechem. Pokud vám začne v uších zvonit, snižte hlasitost nebo přehrávání přerušte.

Ohleduplnost k ostatním
Ponechte hlasitost na střední úrovni. To vám umožní zaznamenat vnější zvuky a nebudete rušit okolí.

Polski

Przygotowania

Aby włożyć baterie A
Uwaga
• Dioda stanu baterii BATT świeci się, jeśli baterie są słabe lub wyczerpane. W takim przypadku należy wymienić je na nowe.

Odtwarzanie kasety

1 Należy nastawić przełącznik FM/AM/TAPE (RADIO OFF) na pozycję TAPE (RADIO OFF).
2 Następnie należy włożyć kasetę i nacisnąć przycisk ◄PLAY.

Aby	Należy nacisnąć
Zatrzymać odtwarzanie kasety	przycisk ■ (zatrzymaj)
Przewinąć szybko kasetę*	przycisk ►► lub ◄◄

* Po przewinięciu kasety do przodu lub do tyłu należy nacisnąć przycisk ■ (zatrzymaj).

Aby automatycznie ograniczyć maksymalny poziom dźwięku
Należy nastawić przełącznik AVLS (systemu automatycznego ograniczania głośności) na pozycję LIMIT. Poziom dźwięku będzie wyciszany, nawet jeśli regulator dźwięku zostanie przesunięty do maksimum.

Aby zwiększyć głębię dźwięku
Aby uzyskać głęboki i mocny dźwięk, należy nastawić przełącznik OFF/MEGA BASS na pozycję MEGA BASS.

Uwaga
• Podczas odtwarzania kasety nie należy otwierać kieszeni z kasetą.

Odbieranie radia

1 Należy nastawić przełącznik FM/AM/TAPE (RADIO OFF) na pozycję AM lub FM (UKF).
2 Następnie należy wyszukać odpowiednie stacje radiowe, korzystając z regulatora TUNING.

Aby wyłączyć radio
Należy nastawić przełącznik FM/AM/TAPE (RADIO OFF) na pozycję TAPE (RADIO OFF).

Aby polepszyć jakość odbioru sygnału radiowego B
W celu polepszenia odbioru na falach UKF należy odpowiednio ustawić przewód słuchawek (pełniący funkcję anteny) lub dostosować przełącznik FM MODE.
W celu polepszenia odbioru na falach AM należy odpowiednio ustawić samo urządzenie.

Rozwiązywanie problemów

Nie można podnieść poziomu dźwięku.
• Przełącznik AVLS jest ustawiony na pozycję LIMIT.

Odtwarzany dźwięk jest niskiej jakości.
• Należy oczyścić wtyczkę słuchawek.
• Głowicę magnetofonu oraz ścieżkę przesuwu taśmy należy oczyścić za pomocą bawełnianego wacika i dostępnego w sprzedaży środka czyszczącego po każdych 10 godzinach użytkowania. C

Środki bezpieczeństwa

Baterie
• Nie należy przechowywać suchych baterii w bezpośredniej styczności z monetami lub innymi obiektami metalowymi. W razie przypadkowego kontaktu dodatnich i ujemnych biegunów baterii z metalowymi obiektami może wytworzyć się energia cieplna.
• Jeśli odtwarzacz Walkman nie będzie używany przez dłuższy czas, należy wyjąć z niego baterie, aby zapobiec uszkodzeniom spowodowanym ewentualnym wyciekiem bądź korozją baterii.

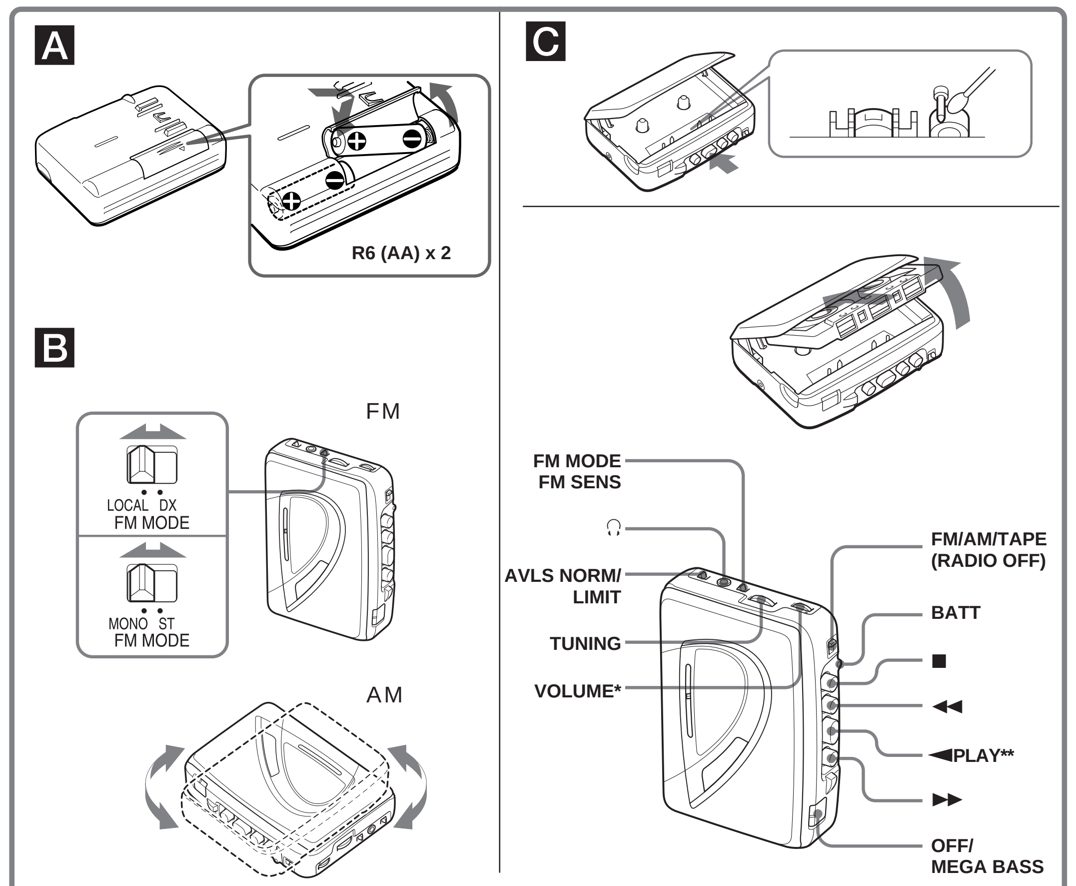
Przechowywanie odtwarzacza Walkman
• Nie należy pozostawiać odtwarzacza Walkman w pobliżu źródeł ciepła ani w miejscach narażonych na bezpośredni wpływ promieniowania słonecznego, nadmiar kurzu czy piasku, wilgoć, deszcz, uszkodzenia mechaniczne; jak również w samochodzie z zamkniętymi oknami.
• Nie zaleca się używania taśm dłuższych niż 90-minutowe. Taśmy te są bardzo cienkie i łatwo się rozciągają. Może to spowodować awarię urządzenia lub pogorszenie jakości dźwięku.
• Jeśli odtwarzacza Walkman nie był używany przez dłuższy czas, przed włożeniem kasety należy włączyć na kilka minut odtwarzanie w celu rozgrzania mechanizmu.
• Do czyszczenia wnętrza kieszeni kasety należy używać miękkiej szmatki, lekko zwilżonej roztworem delikatnego środka czyszczącego. Nie należy używać alkoholu, benzyny ani rozpuszczalnika.

Słuchawki/minisłuchawki

Bezpieczeństwo na drogach
Nie należy korzystać ze słuchawek/minisłuchawek podczas jazdy rowerem, samochodem lub innym pojazdem. Wiąże się to z ryzykiem wypadku i jest nielegalne w niektórych rejonach. Głośne odtwarzanie kasety lub radia podczas przechodzenia przez ulicę również może być niebezpieczne. W sytuacjach zwiększonego ryzyka należy zachować szczególną ostrożność lub przerwać słuchanie.

Zapobieganie uszkodzeniom słuchu
Nie należy korzystać ze słuchawek/minisłuchawek przy najwyższym poziomie dźwięku. Laryngolodzy przestrzegają przed ciągłym i głośnym korzystaniem ze słuchawek/minisłuchawek przez dłuższy czas. W przypadku wystąpienia efektu dzwonienia w uszach należy ściszyć dźwięk lub przerwać słuchanie.

W trosce o otoczenie
Dźwięk należy odtwarzać przy umiarkowanym poziomie głośności. Umożliwi to słyszenie dźwięków otoczenia i nie będzie przeszkadzało innym osobom.



* Υπάρ□ει μια ανάγλυ□η κ□υκκίδα δίπλα απ□ τ□ VOLUME στην κύρια μ□νάδα, η □π□ία υπ□δεικνύει την κατεύθυνση για να δυναμώσετε την ένταση.
** Τ□ κ□υμπί έ□ει μια ανάγλυ□η κ□υκκίδα.

* Ana birim üzerindeki VOLUME (SES) düğmesinin yanında, ses düzeyini açma yönünü gösteren, kabartmalı bir nokta vardır.
** Düğmede kabartmalı bir nokta vardır.

* Ved□a ovládača hlasitosti VOLUME na hlavnom zariadení je dotykový bod, ktorý označuje smer zvyšovania hlasitosti.
** Tlačidlo má dotykový bod.

* Рядом с регулятором VOLUME на основном устройстве имеется тактильная точка, показывающая направление увеличения громкости.
** На этой кнопке имеется тактильная точка.

Ελληνικά

Πρ□ετ□ιμασία

Πώς να εισάγετε τις μπαταρίες A

Σημείωση
• Η ένδει□η BATT ανά□ει □ταν □ι μπαταρίες ε□ασθενήσ□υν ή αδειάσ□υν. Αντικαταστήστε τις με καιν□ύργιες.

Αναπαραγωγή κασέτας

1 Ρυθμίστε τ□ FM/AM/TAPE (RADIO OFF) στ□ TAPE (RADIO OFF).

2 Βάλτε μία κασέτα και πιέστε ◄PLAY.

Για	Πιέστε
Διακ□πή της αναπαραγωγής	■ (stop)
Γρήγ□ρη περιέλι□η*	►► ή ◄◄

* Βε□αιωθείτε □τι πιέσατε ■ (stop) μετά την περιέλι□η της κασέτας πρ□ς τα εμπρ□ς ή πρ□ς τα πίσω.

Για να μειώσετε αυτ□ματα τη μέγιστη ένταση

Ρυθμίστε τ□ AVLS (Σύστημα Αυτ□ματ□υ Περι□ρισμ□ύ Εντασης) στ□ LIMIT. Η μέγιστη ένταση □αμηλώνει για να πρ□στατέψει τα αυτιά σας, ακ□μη και αν δυναμώσετε την ένταση.

Για να δώσετε έμ□αση στ□ν ή□□

Ρυθμίστε τ□ διακ□πτη OFF/MEGA BASS στ□ MEGA BASS για να έ□ετε □αθύ και δυνατ□ ή□□.

Σημείωση
• Μην αν□ίγετε την υπ□δ□□ή της κασέτας κατά την αναπαραγωγή.

Ακρ□αση ραδι□□ών□υ

1 Ρυθμίστε τ□ FM/AM/TAPE (RADIO OFF) στ□ AM ή FM.

2 Γυρίστε τ□ TUNING για να συντ□νίσετε στ□ σταθμ□ π□υ θέλετε.

Για να σ□ήσετε τ□ ραδι□□ων□

Ρυθμίστε τ□ FM/AM/TAPE (RADIO OFF) στ□ TAPE (RADIO OFF).

Για να □ελτιώσετε τη λήψη των σταθμών B

Για τα FM, επεκτείνετε τ□ καλώδι□ ακ□υστικών αν□ικτ□ύ/κλειστ□ύ τύπ□υ (κεραία) ή ρυθμίστε τ□ FM MODE.
Για τα AM, γυρίστε τη συσκευή.

Επίλυση πρ□□λημάτων

Δεν μπ□ρείτε να αυ□ήσετε την ένταση.
•Τ□ AVLS είναι ρυθμισμέν□ στ□ LIMIT.

Κακής π□ι□τητας αναπαραγωγή κασέτας.
• Καθαρίστε τ□ □ύσμα των ακ□υστικών αν□ικτ□ύ/κλειστ□ύ τύπ□υ.
• Καθαρί□ετε την κε□αλή και τη διαδρ□μή της κασέτας με μία μπατ□νέτα και με υγρά καθαρισμ□ύ π□υ διατίθενται στ□ εμπ□ρι□ κάθε 10 ώρες □ρήσης. C

Πρ□□υλά□εις

Μπαταρίες

• Μη μετα□έρετε μπαταρίες □ηρ□ύ τύπ□υ μα□ί με κέρματα ή άλλα μεταλλικά αντικείμενα. Μπ□ρ□ύν να δημι□υργήσ□υν θερμ□τητα εάν □ι θετικ□ί ή αρνητικ□ί π□λ□ι έρθ□υν κατά λάθ□ς σε επα□ή με μεταλλικ□ αντικείμεν□.
• □ταν δεν πρ□κειται να □ρησιμ□π□ιήσετε τ□ Walkman σας για μεγάλ□ □ρ□νικ□ διάστημα, □γάλτε τις μπαταρίες για να απ□□ύγετε τυ□□ν □λά□η απ□ διαρρ□ή των μπαταριών και διά□ρωση.

□ειρισμ□ς

• Μην α□ήνετε τη συσκευή κ□ντά σε πηγές θερμ□τητας, ή σε σημεία εκτεθειμένα σε άμεσ□ ηλιακ□ □ως, σε υπερ□□λική σκ□νη ή άμμ□, υγρασία, □ρ□□ή, μη□ανικ□ύς κραδασμ□ύς ή σε αυτ□κίνητ□ με τα παράθυρα κλειστά.
• Μη □ρησιμ□π□ιείτε κασέτες διάρκειας μεγαλύτερης απ□ 90 λεπτά. Είναι π□λύ λεπτές και ενδέ□εται π□λύ εύκ□λα να τεντωθ□ύν. Κάτι τέτ□ι□ μπ□ρεί να □δηγήσει σε □ημιά στη μ□νάδα ή παραμ□ρ□ωση τ□υ ή□□υ.
• Εάν δεν έ□ετε □ρησιμ□π□ιήσει τη συσκευή για μεγάλ□ □ρ□νικ□ διάστημα, πριν εισάγετε την κασέτα ρυθμίστε την στη λειτ□υργία αναπαραγωγής για να □εσταθεί για λίγα λεπτά.
• Για να καθαρίσετε τη θήκη, □ρησιμ□π□ιήστε ένα μαλακ□ πανί ελα□ρά □ρεγμέν□ με ήπι□ καθαριστικ□ διάλυμα. Μη □ρησιμ□π□ιείτε □ιν□πνευμα, □εν□ίνη ή διαλυτικ□.

Ακ□υστικά αν□ικτ□ύ/κλειστ□ύ τύπ□υ

Ασ□άλεια στ□ δρ□μ□
Μη □ρησιμ□π□ιείτε τα ακ□υστικά αν□ικτ□ύ/κλειστ□ύ τύπ□υ □ταν □δηγείτε, κάνετε □□λτα με τ□ π□δήλατ□, ή □ειρί□εστε μη□αν□κίνητ□ □□ημα. Μπ□ρεί να πρ□καλέσετε σ□□αρ□ κυκλ□□□ριακ□ ατύ□ημα και είναι παράν□μ□ σε μερικές περι□□ές. Μπ□ρεί επίσης να είναι επικίνδυν□ να ακ□ύτε μ□υσική π□λύ δυνατά με τα ακ□υστικά αν□ικτ□ύ/κλειστ□ύ τύπ□υ ενώ περπατάτε, ειδικά σε δια□άσεις πε□ών.
Πρέπει να πρ□σέ□ετε ιδιαίτερα ή να σταματάτε τη □ρήση σε δυνητικά επικίνδυνες καταστάσεις.

Απ□□υγή □λά□ης στην ακ□ή
Μη □ρησιμ□π□ιείτε τα ακ□υστικά αν□ικτ□ύ/κλειστ□ύ τύπ□υ σε υψηλή ένταση. Γιατρ□ί συνιστ□ύν να απ□□εύγετε τη συνε□ή, δυνατή και παρατεταμένη αναπαραγωγή. Εάν αισθανθείτε κάπ□ι□ κ□υδ□ύνισμα στα αυτιά σας, □αμηλώστε την ένταση ή σταματήστε τη □ρήση της συσκευής.

Συμ□□υλές για τ□υς άλλ□υς
Διατηρείτε την ένταση σε μεσαί□ επίπεδ□. Αυτ□ θα σας επιτρέψει να ακ□ύτε ε□ωτερικ□ύς ή□□υς και να πρ□σέ□ετε τ□υς ανθρώπ□υς γύρω σας.

Türkçe

Hazırlıklar

Pilleri takma A

Not
• BATT göstergesi, piller zayıfladıkça veya tükenmeye başladıkça daha sönük hale gelir. Pilleri yenileriyle değiştirmeniz gerektiğini bu şekilde farkedebilirsiniz.

Kaset çalma

1 FM/AM/TAPE (RADIO OFF) düğmesini TAPE(RADIO OFF) pozisyonuna ayarlayın.

2 Cihaza bir kaset yerleştirin ve ◄PLAY tuşuna basın.

Eylem	Basılacak Tuş
Kaset çalmayı durdurma	■ (stop)
Hızlı sarma*	►► veya ◄◄

* Kaset ileri veya geri sarıldıktan sonra ■ (stop) tuşuna basmayı unutmayın.

En yüksek ses düzeyini otomatik olarak sınırlamak için:

AVLS (Otomatik Ses Sınırlama Sistemi) ayarını LIMIT olarak ayarlayın. Ses ayarının en yüksek düzeyinin sınırlandırılmasının amacı, geçici veya kalıcı işitsel rahatsızlıklara karşı kulaklarınızın korunmasıdır.

Ses efektini güçlendirmek için:

OFF/MEGA BASS düğmesini MEGA BASS konumuna getirerek derin ve güçlü bir ses efekti oluşturabilirsiniz.

Not
• Kaset çalınırken, cihazın kaset bölmesini açmayın.

Radyo dinleme

1 FM/AM/TAPE (RADIO OFF) düğmesini AM veya FM ayarına getirin.

2 TUNING düğmesini kullanarak dinlemek istediğiniz istasyonu ayarlayın.

Radyoyu kapatma

FM/AM/TAPE (RADIO OFF) düğmesini TAPE (RADIO OFF) ayarına getirin.

İstasyon sinyallerini daha iyi alabilmek için yapılması gerekenler B

FM: Kulaklık kablosunu (anten) uzatın veya FM MODE ayarını yapın.
AM: Cihazın yerini değiştirin.

Sorun Giderme

Sesi daha fazla açamıyorum.
• AVLS ayarı LIMIT olarak yapılmıştır.

Kaset çalarken ses kalitesi bozuk.
• Kulaklık fişi girişini temizleyin.
• Her 10 saatlik kullanımdan sonra bant kafasını ve bant yolunu pamuklu bir kumaş ve piyasada satılan özel bir temizleyici sıvıyla temizleyin. C

Önlemler

Piller

• Kuru pilleri bozuk para ve diğer metal nesnelerle birlikte taşımayın. Pillerin artı ve eksi kutupları, yanlışlıkla metal bir nesne ile temas ederse, tehlikeli bir ısınma oluşabilir.
• Walkman cihazınızı uzun bir süre için kullanmayacaksanız, pil sızıntısını ve ardından oluşabilecek paslanmayı önlemek için pilleri çıkartın.

Cihaz bakımı ve kullanımı

• Walkman cihazınızı ısı kaynaklarının (soba, kalorifer vb) yanında veya doğrudan güneş ışığı alan, çok tozlu veya kumlu, nemli ortamlarda, yağmurda, mekanik darbelere maruz kalabileceği yerlerde veya camları tamamen kapalı araç içinde bırakmayın.
• Teypleri 90 dakikadan uzun sure kullanmanızı önermiyoruz. Bantları incedir ve kolay esner. Bu birimin hatalı çalışmasına ve ses kalitesinin bozulmasına neden olabilir.
• Cihaz uzun bir süreden beri kullanılmıyorsa, kaset koymadan önce cihazı çalma moduna getirerek birkaç dakika için ısınmasını sağlayın.
• Cihazı temizlemek için, az sabunlu suyla ıslatılmış yumuşak bir bez kullanın. Alkol, benzin veya tiner kullanmayın.

Kulaklıklar

Yol güvenliği
Araç sürerken, bisiklete binerken veya herhangi bir motorlu taşıt kullanırken kulaklık kullanmayın. Bu gibi durumlarda kulaklık kullanımı, trafik açısından tehlikeli durumlara yol açabilir ve bazı ülkelerde yasaktır. Kulaklık sesi ayarınızın yüksek olması, özellikle yaya geçitlerini kullanırken tehlikeli durumlarla karşılaşmanıza neden olabilir.
Kullanımda çok dikkatli olmalı ve tehlikeli olabilecek yerlerde kulaklığınızı çıkarmalısınız.

Olası işitme kaybı durumları
Kulaklığınızı, ses ayarı çok yüksek olarak kullanmayın. Kulak ve işitme uzmanları sürekli, yüksek tonda ve uzun süreli kulaklık kullanımını onaylamamaktadır. Kulağınızda bir çınlama hissettiğinizde, hemen kulaklığın sesini kısın veya kullanmayın.

Başkalarına saygı
Ses ayarını belli bir düzeyde tutun. Bu, aynı zamanda dışarıdaki sesleri de duymanızı sağlayacak ve etrafınızdaki kişilere daha düşünceli davranmanıza olanak tanıyacaktır.

Slovensky

Príprava

Vloženie batérií A

Poznámka
• Ak sú batérie čiastočne alebo úplne vybité, indikátor BATT svieti nevýrazne. Vymeňte ich za nové.

Prehrávanie pásky

1 Prepínač FM/AM/TAPE (RADIO OFF) nastavte do polohy TAPE (RADIO OFF).

2 Vložte kazetu a stlačte tlačidlo ◄PLAY.

Ak chcete	Stlačte tlačidlo
zastavi□ prehrávanie	■ (zastavi□)
rýchlo previnú□*	►► alebo ◄◄

* Presvedčite sa, či ste po pretočení pásky stlačili tlačidlo ■ (zastavi□).

Automatické obmedzenie maximálnej hlasitosti

Prepínač AVLS (Systém automatického obmedzovania hlasitosti - Automatic Volume Limiter System) nastavte do polohy LIMIT. V záujme ochrany vášho sluchu bude maximálna hlasitos□ obmedzená, a to aj v prípade, že zvýšite hlasitos□.

Zvýraznenie zvuku

Prepínač OFF/MEGA BASS nastavte do polohy MEGA BASS, čo vytvorí hlboký a silný zvuk.

Poznámka
• Ak sa páska točí, neotvárajte kryt kazetového priestoru.

Počúvanie rádia

1 Prepínač FM/AM/TAPE (RADIO OFF) nastavte do polohy AM alebo FM (VKV).

2 Otáčaním ovládacieho prvku TUNING nala□te požadovanú stanicu.

Vypnutie rádia

Prepínač FM/AM/TAPE (RADIO OFF) nastavte do polohy TAPE (RADIO OFF).

Zlepšenie príjmu signálu B

Pri príjme v pásme VKV natiahnite kábel slúchadiel (anténu) alebo upravte nastavenie ovládacieho prvku FM MODE.
Pri príjme v pásme AM otočte zariadenie iným smerom.

Riešenie problémov

Nedá sa zvýši□ hlasitos□.
• Prepínač AVLS je nastavený na hodnotu LIMIT.

Nekvalitný zvuk pri prehrávaní pásky.
• Vyčistite konektor slúchadiel.
• Po každých 10 hodinách používania vyčistite hlavu a dráhu pásky vatovým tampónom a bežne dostupným rozpúš□adlom. C

Odporúčania

Batérie

• Batérie neprenášajte spolu s mincami alebo inými kovovými predmetmi. Ak kladné a záporné póly batérií prídu náhodne do styku s kovovými predmetmi, môže dôjs□ k vytváraniu tepla.
• Ak kazetový prehrávač Walkman nechcete dlhšiu dobu používa□, odporúča sa batérie vybra□, aby nedošlo k jeho poškodeniu vytekaním batérií alebo ich koróziou.

Obsluha

• Nenechávajte zariadenie na miestach blízko zdrojov tepla alebo tam, kde by mohli by□ vystavené priamemu slnečnému žiareniu, nadmernému prachu alebo piesku, vlhkosti, daž□u, mechanickému poškodeniu alebo v aute so zatvorenými oknami.
• Neodporúčame používa□ pásky dlhšie ako 90 minút. Sú ve□mi tenké a □ahko sa roztiahnu. Môže to spôsobi□ poruchu zariadenia alebo zhoršenie kvality zvuku.
• Ak zariadenie nebolo dlhšiu dobu použité, pred vložením pásky ho na nieko□ko minút nastavte do režimu prehrávania, aby sa zohrialo.
• Na čistenie zariadenia používajte mierne navlhčenú mäkkú látku s pridaním jemného saponátu. Nepoužívajte alkohol, benzín ani riedidlo.

Slúchadlá

Bezpečnos□ premávky
Pri riadení auta, bicykla alebo iného dopravného prostriedku nepoužívajte slúchadlá. Môže to spôsobi□ dopravnú kolíziu a v určitých oblastiach je používanie slúchadiel v premávke proti predpisom. Nebezpečné môže by□ i používanie slúchadiel počas prechádzania cez prechod na rušných uliciach pri nastavenej vysokej hlasitosti.
V prípadných nebezpečných situáciách by ste mali použitie slúchadiel obmedzi□, prípadne dodržiava□ maximálnu obozretnos□.

Prevencia poškodenia sluchu
Nepoužívajte slúchadlá pri nastavenej vysokej hlasitosti. Odborní ušní lekári varujú pred nepretržitým, hlasným a dlhotrvajúcim prehrávaním. Ak počujete zvonenie v ušiach, znížte hlasitos□ alebo prerušte prehrávanie.

Oh□ad na ostatných
Hlasitos□ udržiavajte na primeranej úrovni. To vám umožní vníma□ okolité zvuky a by□ oh□aduplný k ostatným □u□om.

Русский

Подготовка

Установка батареек A

Примечание
• Когда батарейки садятся или полностью разряжаются, индикатор BATT тускнеет. Замените их новыми.

Воспроизведение кассеты

1 Установите переключатель FM/AM/TAPE (RADIO OFF) в положение TAPE (RADIO OFF).

2 Вставьте кассету и нажмите кнопку ◄PLAY.

Чтобы	Нажмите
остановить воспроизведение	■ (стоп)
быстро перемотать кассету*	►► или ◄◄

* При достижении начала или конца ленты во время перемотки необходимо нажать кнопку ■ (стоп).

Автоматическое ограничение максимального уровня громкости

Установите переключатель AVLS (Automatic Volume Limiter System - автоматический ограничитель громкости) в положение LIMIT. Даже при увеличении громкости максимальный уровень громкости не повышается сверх определенного уровня, чтобы не повредить Ваш слух.

Усиление звука

Установите переключатель OFF/MEGA BASS в положение MEGA BASS для получения глубокого мощного звучания.

Примечание
• Не открывайте кассетный отсек во время движения ленты.

Прослушивание радиоприемника

1 Установите переключатель FM/AM/TAPE (RADIO OFF) в положение AM или FM.

2 Поверните регулятор TUNING для настройки на нужную станцию.

Отключение радиоприемника

Установите переключатель FM/AM/TAPE (RADIO OFF) в положение TAPE (RADIO OFF).

Чтобы улучшить качество приема B

Для FM - вытяните кабель наушников/головных телефонов (антенну) или отрегулируйте режим FM (переключатель FM MODE).
Для AM - измените ориентацию самого устройства.

Самостоятельное устранение неполадок

Нельзя увеличить уровень громкости.
• Регулятор AVLS установлен в положение LIMIT.

Неудовлетворительное качество воспроизведения кассеты.
• Очистите разъем головных телефонов/наушников.
• Чистите головку и соприкасающиеся с лентой детали с помощью ватного тампона и имеющейся в продаже очищающей жидкости через каждые 10 часов работы. C

Меры предосторожности

Батарейки

• Не носите сухие батарейки вместе с монетами или другими металлическими предметами. При случайном соединении положительных и отрицательных полюсов батареек с металлическим предметом возможно выделение тепла.
• Если Вы длительное время не собираетесь использовать Walkman, извлеките батарейки, чтобы предотвратить повреждение, вызванное утечкой батарей и коррозией.

Обращение с устройством

• Не держите аппарат вблизи источников тепла или в местах, где возможно прямое попадание на него солнечных лучей, а также где имеются большие скопления пыли и песка; берегите его от сырости и дождя, не допускайте сильных сотрясений и не оставляйте в закрытом салоне автомобиля.
• Не рекомендуется использовать кассеты с продолжительностью записи более 90 минут. В этих кассетах очень тонкая пленка, которая легко вытягивается. Это может привести к повреждению аппарата или ухудшению звучания.
• Если устройство длительное время не использовалось, перед вставкой кассеты переведите его в режим воспроизведения и дайте прогреться в течение нескольких минут.
• Для чистки корпуса пользуйтесь мягкой тканью, слегка смоченной в слабом растворе моющего средства. Не следует пользоваться для этого спиртом, бензином или разбавителями.

О наушниках/головных телефонах

Помните о безопасности дорожного движения
Не пользуйтесь наушниками/головными телефонами во время вождения автомобиля, езды на велосипеде и управления любыми самоходными механизмами. Это создает опасность дорожно-транспортных происшествий и во многих местах запрещено законом.
Использование наушников/головных телефонов при повышенной громкости иногда может быть потенциально опасным и для пешеходов, особенно при переходе улиц.
Поэтому следует соблюдать предельную осторожность и прекращать использование наушников в потенциально опасных ситуациях.

Берегите свой слух
Не следует чрезмерно увеличивать громкость в наушниках/головных телефонах. По мнению специалистов, долгое непрерывное прослушивание громкой музыки неблагоприятно влияет на слух. При появлении звона в ушах рекомендуем Вам уменьшить громкость или прекратить использование наушников/головных телефонов.

Не забывайте об окружающих
Старайтесь поддерживать в наушниках/головных телефонах умеренную громкость. При этом Вы сможете слышать, что происходит вокруг, и не будете беспокоить тех, кто находится рядом с Вами.